

Когда придет Божье Царство? -1 / When is the Coming of God's Kingdom? - 1

История Царства / History of the Kingdom

Евангелие от Луки – 186

От Луки 17:20

Деян.1:1-3 ¹Первую книгу написал я [к тебе], Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала ²до того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления Апостолам, которых Он избрал, ³которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и **говоря о Царстве Божьем.**

Acts 1:1-3 ¹The first account, O Theophilus, I composed, about all that Jesus began to do and teach, ²until the day when He was taken up to heaven, after He had by the Holy Spirit given orders to the apostles whom He had chosen, ³to whom He also presented Himself alive after His suffering by many convincing proofs, appearing to them over forty days and **speaking about the things concerning the kingdom of God.**

Деян.1:6,7 ⁶Поэтому они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: не в это ли время, Господи, восстанавливаешь **Ты царство Израилю?** ⁷Он же сказал им: не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти

Acts 1:6,7 ⁶So when they had come together, they were asking Him, saying, "Lord, is it at this time You are restoring **the kingdom to Israel?**" ⁷But He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has set by His own authority"

Деян.14:21,22 ²¹Проповедав Евангелие сему городу и приобретя довольно учеников, они обратно проходили Листру, Иконию и Антиохию, ²²утверждая души учеников, увещевая пребывать в вере и [поучая], что **многими скорбями надлежит нам войти в Царство Божье.**

Acts 14:21,22 ²¹And after they had proclaimed the gospel to that city and had made many disciples, they returned to Lystra and to Iconium and to Antioch, ²²strengthening the souls of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying, "**Through many afflictions we must enter the kingdom of God.**"

Деян.28:30,31 ³⁰И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему, ³¹**проповедуя Царство Божье** и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.

Acts 28:30,31 ³⁰And he stayed two full years in his own rented quarters and was welcoming all who came to him, ³¹**preaching the kingdom of God** and teaching concerning the Lord Jesus Christ with all confidence, unhindered.

Лук.17:20-24 ²⁰Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье, отвечал им: не придет Царство Божье приметным образом, ²¹и не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там. Ибо вот, Царство Божье внутри вас есть. ²²Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; ²³и скажут вам: вот, здесь, или: вот, там, - не ходите и не гоняйтесь, ²⁴ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой.

Luke 17:20-24 ²⁰Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, "The kingdom of God is not coming with signs to be observed, ²¹nor will they say, 'Look, here!' or, 'There!' For behold, the kingdom of God is in your midst." ²²And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it. ²³"And they will say to you, 'Look there! Look here!' Do not go away, and do not run after them. ²⁴For just like the lightning, when it flashes out of one part of the sky, shines to the other part of the sky, so will the Son of Man be in His day."

I. Подготовка к Царству / The Preparation for the Kingdom

Исх.5:2 Но фараон сказал: **кто такой Господь, чтоб я послушался голоса Его** [и] отпустил Израиля? **Я не знаю Господа** и Израиля не отпущу.

Ex.5:2 But Pharaoh said, **“Who is Yahweh that I should listen to His voice to let Israel go? I do not know Yahweh, and also, I will not let Israel go.”**

Исх.15:13-15 ¹³Ты ведешь милостью Твоею народ сей, который Ты избавил, - сопровождаешь силою Твоею в жилище святости Твоей. ¹⁴Услышали народы и трепещут: ужас объял жителей Филистимских; ¹⁵тогда смутились князья Едомовы, трепет объял вождей Моавитских, уныли все жители Ханаана.

Ex.15:13-15 ¹³In Your lovingkindness You have guided the people whom You have redeemed; In Your strength You have led them to Your holy habitation. ¹⁴The peoples have heard, they tremble; Anguish has seized the inhabitants of Philistia. ¹⁵Then the chiefs of Edom were dismayed; The leaders of Moab, trembling seizes them; All the inhabitants of Canaan have melted away.

Исх.7:1,2 ¹Но Господь сказал Моисею: смотри, **Я поставил тебя Богом фараону**, а Аарон, брат твой, будет твоим пророком: **ты будешь говорить все, что Я повелю тебе**, а Аарон, брат твой, будет говорить фараону, чтобы он отпустил сынов Израилевых из земли своей

Ex.7:1,2 ¹Then Yahweh said to Moses, **“See, I set you as God to Pharaoh, and your brother Aaron shall be your prophet. ²You shall speak all that I command you, and your brother Aaron shall speak to Pharaoh that he let the sons of Israel go out of his land.”**

Чис.16:30 а если Господь сотворит необычайное, и земля разверзет уста свои и поглотит их и все, что у них, и они живые сойдут в преисподнюю, то знайте, что **люди эти презрели Господа**.

Num.16:30 But if Yahweh creates an entirely new thing and the ground opens its mouth and swallows them up with all that is theirs, and they go down to Sheol alive, then you will know that **these men have spurned Yahweh**.

Деян.3:19-23 ¹⁹Итак покайтесь и обратитесь, чтобы загладились грехи ваши, ²⁰да придут времена отрады от лица Господа, и да пошлет Он предназначенного вам Иисуса Христа, ²¹Которого небо должно было принять до времен совершения всего, что говорил Бог устами всех святых Своих пророков от века. ²²Моисей сказал отцам: Господь Бог ваш воздвигнет вам из братьев ваших Пророка, **как меня**, слушайте Его во всем, что Он ни будет говорить вам; ²³и будет, что всякая душа, которая не слушает Пророка того, истребится из народа.

Acts 3:19-23 ¹⁹Therefore repent and return, so that your sins may be wiped away, in order that times of refreshing may come from the presence of the Lord; ²⁰and that He may send Jesus, the Christ appointed for you, ²¹whom heaven must receive until the period of restoration of all things about which God spoke by the mouth of His holy prophets from ancient time. ²²Moses said, **“the lord god will raise up for you a prophet like me from your brothers; to him you shall listen to everything He says to you. ²³and it will be that every soul that does not heed that prophet shall be utterly destroyed from among the people.”**

II. Установление Царства / The Establishment of the Kingdom

Исх.19:5,6 ⁵итак, если вы будете слушаться гласа Моего и соблюдать завет Мой, то будете Моим уделом из всех народов, ибо Моя вся земля, ⁶а вы **будете у Меня царством** священников и народом святым; вот слова, которые ты скажешь сынам Израилевым.

Ex.19:5,6 ⁵So now then, if you will indeed listen to My voice and keep My covenant, then you shall be My treasured possession among all the peoples, for all the earth is Mine; ⁶and **you shall be to Me a kingdom** of priests and a holy nation. These are the words that you shall speak to the sons of Israel.

Пс.113:1,2 ¹Когда вышел Израиль из Египта, дом Иакова - из народа иноплеменного, ²Иуда сделался святынею Его, Израиль - владением Его.

Ps.114:1,2 ¹When Israel went out from Egypt, the house of Jacob from a people of strange language, ²Judah became His sanctuary, Israel, His dominion.

Исх.40:33-35 ³³И поставил двор вокруг скинии и жертвенника и повесил завесу в воротах двора. И так окончил Моисей дело. ³⁴И покрыло облако скинию собрания, и **слава Господня наполнила скинию**; ³⁵и не мог Моисей войти в скинию собрания, потому что осеняло ее облако, и **слава Господня наполняла скинию**.

Ex.40:33-35 ³³He erected the court all around the tabernacle and the altar, and he put up the screen for the gateway of the court. Thus Moses finished the work. ³⁴Then the cloud covered the tent of meeting, and **the glory of Yahweh filled the tabernacle**. ³⁵And Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud had dwelt on it, and **the glory of Yahweh filled the tabernacle**.

III. Развитие Царства / The Development of the Kingdom

Суд.2:18 Когда Господь воздвигал им судей, то Сам Господь был с судьей и спасал их от врагов их во все дни судьи...

Jud.2:18 Now when **Yahweh raised up judges for them, Yahweh was with the judge** and saved them from the hand of their enemies all the days of the judge...

1Цар.8:7 И сказал Господь Самуилу: послушай голоса народа во всем, что они говорят тебе; ибо не тебя они отвергли, но отвергли Меня, чтоб **Я не царствовал над ними**

1Sam.8:7 Then Yahweh said to Samuel, "Listen to the voice of the people in regard to all that they say to you, for they have not rejected you, but they have rejected Me **from being king over them.**"

1Пар.17:11-14 ¹¹Когда исполнятся дни твои, и ты отойдешь к отцам твоим, тогда Я восставлю семя твое после тебя, которое будет из сынов твоих, и утвержу царство его. ¹²Он построит Мне дом, и утвержу престол его на веки. ¹³Я буду ему отцом, и он будет Мне сыном, - и милости Моей не отниму от него, как Я отнял от того, который был прежде тебя. ¹⁴Я поставлю его в доме Моем и в **царстве Моем** на веки, и престол его будет тверд вечно.

1Chr.17:11-14 ¹¹And it will be that when your days are fulfilled to go to be with your fathers, I will raise up one of your seed after you, who will be of your sons; and I will establish his kingdom. ¹²He shall build for Me a house, and I will establish his throne forever. ¹³I will be a father to him and he will be a son to Me; and I will not remove My lovingkindness from him, as I removed it from him who was before you. ¹⁴But I will cause him to stand in My house and in **My kingdom** forever, and his throne shall be established forever.

IV. Разделение Царства / The Division the Kingdom

Иез.37:22-28 ²²На этой земле, на горах Израиля Я сделаю их одним народом, и один Царь будет царем у всех их, и не будут более двумя народами, и уже не будут вперед разделяться на два царства. ²³И не будут уже осквернять себя идолами своими и мерзостями своими и всякими пороками своими, и освобожу их из всех мест жительства их, где они грешили, и очищу их, и будут Моим народом, и Я буду их Богом. ²⁴А раб Мой Давид будет Царем над ними и Пастырем всех их, и они будут ходить в заповедях Моих, и уставы Мои будут соблюдать и выполнять их. ²⁵И будут жить на земле, которую Я дал рабу Моему Иакову, на которой жили отцы их; там будут жить они и дети их, и дети детей их во веки; и раб Мой Давид будет князем у них вечно. ²⁶И заключу с ними завет мира, завет вечный будет с ними. И устрою их, и размножу их, и поставлю среди них святилище Мое на веки. ²⁷И будет у них жилище Мое, и буду их Богом, а они будут Моим народом. ²⁸И узнают народы, что Я Господь, освящающий Израиля, когда святилище Мое будет среди них во веки.

Ezek.37:22-28 ²²and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king will be king for all of them; and they will no longer be two nations and no longer be divided into two kingdoms. ²³They also will no longer defile themselves with their idols or with their detestable things or with any of their transgressions; but I will save them from all their places of habitation in which they have sinned, and I will cleanse them. And they will be My people, and I will be their God. ²⁴And My servant David will be king over them, and they will all have one shepherd; and they will walk in My judgments and keep My statutes and do them. ²⁵They will inhabit the land that I gave to Jacob My servant, which your fathers inhabited; and they will inhabit it, they, and their sons and their sons' sons, forever; and David My servant will be their prince forever. ²⁶And I will cut a covenant of peace with them; it will be an everlasting covenant with them. And I will give them the land and multiply them and will set My sanctuary in their midst forever. ²⁷My dwelling place also will be with them; and I will be their God, and they will be My people. ²⁸And the nations will know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when My sanctuary is in their midst forever.

V. Оставление Царства / The Departing of the Kingdom

Иез.10:18,19 ¹⁸И отошла слава Господня от порога дома и стала над Херувимами. ¹⁹И подняли Херувимы крылья свои, и поднялись в глазах моих от земли; когда они уходили, то и колеса подле них; и стали у входа в восточные врата Дома Господня, и слава Бога Израилева вверху над ними.

Ezek.10:18,19 ¹⁸Then the glory of Yahweh departed from the threshold of the house and stood over the cherubim. ¹⁹When the cherubim departed, they lifted their wings and rose up from the earth in my sight with the wheels beside them; and they stood still at the entrance of the east gate of the house of Yahweh, and the glory of the God of Israel hovered over them.

Иер.22:30 Так говорит Господь: запишите человека сего лишенным детей, человеком злополучным во дни свои, потому что никто уже из племени его не будет сидеть на престоле Давидовом и владычествовать в Иудее.

Jer.22:30 Thus says Yahweh, "Write this man down childless, a man who will not succeed in his days; for no man of his seed will succeed sitting on the throne of David or ruling again in Judah."

VI. Время язычников / The Time of the Gentiles

Лук.21:24 и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.

Luke 21:24 and they will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations, and Jerusalem will be trampled under foot by the Gentiles until **the times of the Gentiles** are fulfilled.

Дан.2:28-45 ²⁸Но есть на небесах Бог, открывающий тайны; и Он открыл царю Навуходоносору, **что будет в последние дни...** ³¹Тебе, царь, было такое видение: вот, какой-то большой истукан; огромный был этот истукан, в чрезвычайном блеске стоял он пред тобою, и страшен был вид его. ³²У этого истукана голова была из чистого золота, грудь его и руки его - из серебра, чрево его и бедра его медные, ³³голени его железные, ноги его частью железные, частью глиняные. ³⁴Ты видел его, доколе камень не оторвался от горы без содействия рук, ударил в истукана, в железные и глиняные ноги его, и разбил их. ³⁵Тогда все вместе раздробилось: железо, глина, медь, серебро и золото сделались как прах на летних гумнах, и ветер унес их, и следа не осталось от них; а камень, разбивший истукана, сделался великою горою и наполнил всю землю. ³⁶Вот сон! Скажем пред царем и значение его. ³⁷**Ты, царь, царь царей, которому Бог небесный даровал царство, власть, силу и славу,** ³⁸и всех сынов человеческих, где бы они ни жили, зверей земных и птиц небесных Он отдал в твои руки и поставил тебя владыкою над всеми ими. Ты – это золотая голова! ³⁹После тебя восстанет другое царство, ниже твоего, и еще третье царство, медное, которое будет владычествовать над всею землею. ⁴⁰А четвертое царство будет крепко, как железо; ибо как железо разбивает и раздробляет все, так и оно, подобно всесокрушающему железу, будет раздроблять и

сокрушать. ⁴¹А что ты видел ноги и пальцы на ногах частью из глины горшечной, а частью из железа, то будет царство разделенное, и в нем останется несколько крепости железа, так как ты видел железо, смешанное с горшечною глиною. ⁴²И как персты ног были частью из железа, а частью из глины, так и царство будет частью крепкое, частью хрупкое. ⁴³А что ты видел железо, смешанное с глиною горшечною, это значит, что они смешаются через семя человеческое, но не сольются одно с другим, как железо не смешивается с глиною. ⁴⁴И во дни тех царств **Бог небесный воздвигнет царство**, которое вовеки не разрушится, и царство это не будет передано другому народу; оно сокрушит и разрушит все царства, а само будет стоять вечно, ⁴⁵так как ты видел, что камень отторгнут был от горы не руками и раздробил железо, медь, глину, серебро и золото. Великий Бог дал знать царю, что будет после сего. И верен этот сон, и точно истолкование его!

Dan.2:28-45 ²⁸However, there is a God in heaven who reveals mysteries, and He has made known to King Nebuchadnezzar **what will take place in the last days**. This was your dream and the visions of your head while on your bed...³¹You, O king, were looking, and behold, there was a single great image; that image, which was large and of extraordinary splendor, was rising up in front of you, and its appearance was awesome. ³²The head of that image was made of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of bronze, ³³its legs of iron, its feet partly of iron and partly of clay. ³⁴You continued looking until a stone was cut out without hands, and it struck the image on its feet of iron and clay and crushed them. ³⁵Then the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold were crushed all at the same time and became like chaff from the summer threshing floors; and the wind carried them away so that not a trace of them was found. But the stone that struck the image became a great mountain and filled the whole earth. ³⁶This was the dream; now we will say its interpretation before the king. ³⁷**You, O king, are the king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory;** ³⁸and wherever the sons of men inhabit, or the beasts of the field, or the birds of the sky, He has given them into your hand and has made you rule with power over them all. You are the head of gold. ³⁹But after you there will arise another kingdom inferior to you, then another third kingdom of bronze, which will rule with power over all the earth. ⁴⁰Then there will be a fourth kingdom as strong as iron; inasmuch as iron crushes and shatters all things, so, like iron that breaks in pieces, it will crush and break all these in pieces. ⁴¹Now in that you saw the feet and toes, partly of potter's clay and partly of iron; it will be a divided kingdom; but it will have in it the toughness of iron, inasmuch as you saw the iron mixed with common clay. ⁴²And as the toes of the feet were partly of iron and partly of clay, so some of the kingdom will be strong and part of it will be brittle. ⁴³And in that you saw the iron mixed with common clay; they will combine with one another in the seed of men; but they will not cling to one another, even as iron does not combine with clay. ⁴⁴And in the days of those kings the **God of heaven will cause a kingdom** to rise up which will never be destroyed, and that kingdom will not be left for another people; it will crush and put an end to all these kingdoms, but it will itself stand forever. ⁴⁵Inasmuch as you saw that a stone was cut out of the mountain without hands and that it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold, the great God has made known to the king what will happen in the future; so the dream is certain, and its interpretation is trustworthy.

VII. Восстановление Царства / The Restoration the Kingdom

Иез.43:1-7 ¹И привел меня к воротам, к тем воротам, которые обращены лицом к востоку. ²И **вот, слава Бога Израилева шла** от востока, и глас Его - как шум вод многих, и земля осветилась от славы Его. ³Это видение было такое же, какое я видел прежде, точно такое, **какое я видел, когда приходил возвестить гибель городу**, и видения, подобные видениям, какие видел я у реки Ховара. И я пал на лицо мое. ⁴И слава Господа вошла в храм путем ворот, обращенных лицом к востоку. ⁵И поднял меня дух, и ввел меня во внутренний двор, и вот, слава Господа наполнила весь храм. ⁶И я слышал кого-то, говорящего мне из храма, а тот муж стоял подле меня, ⁷и сказал мне: Сын человеческий! Это место престола Моего и место стопам ног Моих, где Я буду жить среди сынов Израилевых во веки; и дом Израилев не будет более осквернять святого имени Моего, ни они, ни цари их...

Ezek.43:1-7 ¹Then he led me to the gate, the gate facing toward the east; ²and **behold, the glory of the God of Israel was coming** from the way of the east. And His voice was like the sound of many waters; and the earth shone with His glory. ³And it was like the appearance of the vision **which I saw, like the vision which I saw when He came to bring the city to ruin**. And the visions were like the vision which I saw by the river Chebar; and I fell on my face. ⁴And the glory of Yahweh came into the house by the way of the gate facing toward the east. ⁵And the Spirit lifted me up and brought me into the inner court; and behold, the glory of Yahweh filled the house. ⁶Then I heard one speaking to me from the house, while a man was standing beside me. ⁷He said to me, "Son of man, this is the place of My throne and the place of the soles of My feet, where I will dwell among the sons of Israel forever. And the house of Israel will not again defile My holy name, neither they nor their kings..."

Зах.14:3,4 ³Тогда выступит Господь и ополчится против этих народов, как ополчился в день брани. ⁴И станут ноги Его в тот день на горе Елеонской, которая перед лицом Иерусалима к востоку; и раздвоится гора Елеонская от востока к западу весьма большою долиною, и половина горы отойдет к северу, а половина ее - к югу.

Zech.14:3,4 ³Then Yahweh will go forth and fight against those nations, as the day when He fights on a day of battle. ⁴And in that day His feet will stand on the Mount of Olives, which is in front of Jerusalem on the east; and the Mount of Olives will be split in its middle from east to west by a very large valley so that half of the mountain will move toward the north and the other half toward the south.

Откр.19:6-9 ⁶И слышал я как бы голос многочисленного народа, как бы шум вод многих, как бы голос громов сильных, говорящих: Аллилуия! Ибо воцарился Господь Бог Вседержитель. ⁷Возрадуемся и возвеселимся и воздадим Ему славу; ибо наступил брак Агнца, и жена Его приготовила себя. ⁸И дано было ей облечься в виссон чистый и светлый; виссон же есть праведность святых. ⁹И сказал мне [Ангел]: напиши: блаженны званые на брачную вечерю Агнца. И сказал мне: сии суть истинные слова Божи.

Rev.19:6-9 ⁶Then I heard something like the voice of a great crowd and like the sound of many waters and like the sound of mighty peals of thunder, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns. ⁷Let us rejoice and be glad and give the glory to Him, for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready." ⁸And it was given to her to clothe herself in fine linen, bright and clean; for the fine linen is the righteous acts of the saints. ⁹Then he said to me, "Write, 'Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.'" And he said to me, "These are true words of God."

Мал.4:1,2 ¹Ибо вот, придет день, пылающий как печь; тогда все надменные и поступающие нечестиво будут как солома, и попалит их грядущий день, говорит Господь Саваоф, так что не оставит у них ни корня, ни ветвей. ²А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдет Солнце правды и исцеление в лучах Его, и вы выйдете и взыграете, как тельцы упитанные

Mal.4:1,2 ¹"For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every worker of wickedness will be chaff; and the day that is coming will set them aflame," says Yahweh of hosts, "so that it will leave them neither root nor branch. ²But for you who fear My name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings; and you will go forth and skip about like calves from the stall."